

根據情報額探討台語標準音 & 標準詞的計劃模式*

1. 引言

Ti 書面語無發達的時代，台語的口語扮演「查禁」中文借詞 & 日文借詞的同音詞的腳色，mā「查禁」本土的同音詞，hō台語的同音詞的詞條減到真少，hō台語的語法上的(functional)同音詞減到差不多是零，但是iáu未到零。Án-ne維持口頭交通hō伊順序，koh提供文學上的趣味。

書面語kap口語無完全全款，兩個處ti半統一、半獨立的狀態。口語會吸收書面語的語法 & 語詞；書面語愛有口語做基礎，但是伊家已有伊家已發展的路線 & 空間。談論漢字的人tiāⁿ-tiāⁿ án-ne講：漢字是『目治』的，拼音字是『耳治』的。其實咱愛án-ne講：書面語是『目治』的，口頭語是『耳治』的。寫文章的人tiāⁿ-tiāⁿ kā口語khng tī kha-chiah後，tiāⁿ-tiāⁿ無teh管待伊寫的物件唸出來人听有或無，che咱ùi台灣一寡詩人的中國文作品會tàng看到真清楚。台語書面語目前iáu留ti「台語詩」的坎站，che是hō咱感覺著真安慰的。M過若有一日「台語詩」變做「台文詩」，詩人就會目矚矚kā真chē一般人听無的中文詞 & 日文詞寫入去書面台語內面，了後koh經過文學 & 其他的文書灌入來口語內面，hit-chūn口語想欲「查禁」無受歡迎的同音詞，mā有hit號心無hit號力矣。

中文詞 & 日文詞對台語來講，當然是「bē走閃得的歹代」(necessary evil)，尤其是中文詞。真chē「台語詩」已經有漸漸變做「台文詩」的款式，真chē「台語文」mā已經愈來愈seng「台文文」矣。書面台語出現ti刊物，mā有應用ti電子媒體，透過閱讀、誦讀、宣讀，台語的中文詞已經真緊mé teh增加，致到口語無法度分別的同音詞mā直直teh增加。

本文的目的，是欲就台語的語音現狀，探討台語計劃者著愛按怎做，才會tàng順應這個台語內底中文詞增加的潮流，hō同音詞的數量盡量減少，hō口語交通 & 應用羅馬字的書面交通盡量順利。

本文所舉的例，除去 §3.2.1 (13) 的「士林/樹林」、§4.3 的一部份白話音、& §4.4 以外，完全是ùi《台日大辭典》chhōe出來的。例無khioh語法上的疊詞，像「紅紅」、「喝喝」，mā無khioh雙字姓、三字姓，mā無khioh單音節的。

2. 台語三音節化所受的限制

語言學家攏應該知影：語音chē的語言，伊的語詞的音節一般會較少，語詞會較短；反轉來講，語音少的語言，伊的語詞的音節一般會較chē，語詞會較長¹。不過che是對口語的發展來講。受文言束縛的語言，in的情形就無全款。

台語的祖語，千外年來就一直吸收中文詞；台語本身三四百年來mā是án-ne無停囔teh吸收中文詞 & 日文詞。Chiah-ê中文詞 & 日文詞，大部份是用兩個漢字寫的，若用台語發音，就攏是兩個音節。但是漢語雙音節化的時代早已經過去矣——雖然我無法度確定甚麼時chūn——而且台語至少一百年前就有行入三音節化的款式²。亦就是講：根據台語的語音的數量，台語有必要三音節化，但是因為中文 & 日文的影響，縛腳縛手，結局大部份的台語詞iáu是雙音節，無法度大大扮行入三音節的境界。既然是限制做以雙音節為主，若準語音siuⁿ少，同音詞的數量就會大大增加，che咱ùi台北的中國語會tàng看出。同音詞若chē，對口語交通是一個困擾。

台語的語音的數量，ti世界的語言中間算是中中·a。照Ruhlen (1976:273)的記載(伊根據Teⁿ 1968)，台語有母音12個，ㄷ音19個，半元音2個，聲調6個，攏總39個。其實照這個台語

*[編按：本文原發表於台灣閩南語母語研討會(1994年6月3日至5日)。收錄於曹逢甫、蔡美慧編輯，1995。《台灣閩南語論文集》，頁49-77，台北：文鶴。]

¹Chia講「一般」，因為其他的因素mā會決定語詞的長短，親像聲韻調的配合、有複合輔音或無、音節的數量、或是常用 & 無常用的音節攏是。

²“Literary disyllabism vs colloquial trisyllabification in Taiwanese Hokkien”，準備tòa第27屆的國際漢藏語言會議發表。[編按：收錄於本論集中。]

方言，愛算35個，因為台語實際上無半元音，koh韻化的 m & ng 應該算做音節。M̄管是35個或是39個，攏並m̄是真kôan的數目。這個數字會使參考Ruhlen (1976:153-173)頭前一百個其他的語言的語音數量：

(1) 一百個語言的語音數量

語音數	語言數	Khá-ún-thà	語音數	語言數	Khá-ún-thà
70	1	001	37	3	044
69	1	002	36	3	047
65	1	003	35	2	049
64	1	004	34	2	051
62	1	005	33	1	052
61	1	006	32	3	055
60	1	007	31	5	060
59	2	009	30	3	063
58	2	011	29	3	066
57	2	013	28	3	069
55	2	015	27	4	073
54	2	017	26	3	076
50	2	019	25	1	077
47	1	020	24	2	079
46	2	022	22	5	084
43	1	023	21	4	088
42	7	030	20	3	091
41	1	031	19	2	093
40	2	033	18	5	098
39	3	036	17	1	099
38	5	041	16	1	100

咱根據這個表來觀察一寡其他的語言，thang kap台語做一個比較。馬來話講是雙音節的語言，但是若斟酌ka看，伊動詞使用的時愛加附加成分，變做三個音節，án-ne來減少同音詞的問題。另外有真chē名詞，是前後加附加成分造成的，有三個音節的，亦有四個音節的，複數的名詞有八個音節的。Iah馬來話的語音有32個(ibid.:234)，伊的聲韻結合koh比台語較複雜。Soa-hí-lì 有31個音(ibid.:270)，語詞是三個音節的上chē。守野庸雄(Morino 1975:118-121)的常用詞表，無算片語，有兩個音節的到五個音節的，in的數目親像下腳án-ne:

(2) Soa-hí-lì 常用詞的音節

	雙音節	三音節	四音節	五音節
詞的數目	63	101	16	3

雖然台語有淡薄仔比這兩個語言較chē音，不過iáu屬tī以上所登記的一百個語言的第33位(40個音)至第65位(30個音)的中間地帶。Koh看英語。英語有37個音(Ruhlen ibid.:192)，比35個音的台語較chē，而且英語有比台語加真chē的單音節的語詞。M̄過英語已經是一個多音節的語言矣。這三個語言會tàng做做一個指標，說明台語詞的音節的數目應該發展到以三個為主mā無tiāⁿ著。

不過頭前講過，台語受中文詞&日文詞的束縛，並無大hoah行上三音節化的路程³。Tī這號情形之下，為著避免同音詞siuⁿ chē、煞阻礙口頭交通或是阻礙像tī電腦網路頂使用的羅馬字的交通，咱所會得做的是ùì語音系統&語詞的選擇落手。亦就是講：台語的標準音系應該以包

³Chia m̄是指由兩個音節的詞加一個「單位」變做三個音節的，親像「台北」加一個「市」變做「台北市」。Chia所指的是像「腸仔肚、門腳口」這類的詞；che參考§4.4。

括較chē的語音做目標，台語的標準語詞應該以區別較chē的語詞做目標。頭前koéh屬tī §3 的範圍，後壁koéh屬tī §4 的範圍。外來語(phonemic loans)所帶來hō̍台語的新語音(像 f-) & 新音節(像 mat)、外來語所引起的同音詞(像 bāt-tah)、iáu-koh揀選外來語來代替本土語同音詞的問題，因為牽涉siuⁿ闊，所以本文攏無包含⁴。

3. 標準音韻單位

台語會叫做「台語」，因為伊的語音系統已經有真kōan程度的統合，真chiáⁿ一致，咱無講甚麼「台北話、台中話、台南話」，咱kan-ta有「台北腔、台中腔、台南腔」這款的分別，che kap中國的福建話或是其他中國話的情形真無全。目前台語內部的區別，上大是「海口腔」比「內山腔」有用較chē元音的發音部位、有較chē聲調的調類，這點niā-niā;伊並無一定有較chē的韻母⁵。海口腔較偏福建泉州系的音，內山腔較偏漳州系的音，m̄過攏有摻lām。

雖然台語漸漸大一統，m̄過iáu是有腔口的差別，若是欲堅堅規定某一所在的音才是標準，恐驚會「蜈蚣、蛤仔、蛇——三不服」。本文認為既然「台語」已經有腳有手，chiáⁿ有一個款矣，是通台灣的台語，所以應該kā全國的台語kui個thèh來考慮。考慮的時，是tùi較chē的情報額這個目標看去。

3.1 聲母

Tī聲母方面，台語有兩款系統，⁶ 卻kap海口腔或是內山腔無關係。這兩個系統無全的所在kan-ta tī有j或是無j:

(3) 有 j 的台語聲母系統

p	ph	t	th	k	kh
b		l		g	
		ch	chh		
		j			
		s		h	
m		n		ng	

(4) 無 j 的台語聲母系統

p	ph	t	th	k	kh
b		l		g	
		ch	chh		
		s		h	
m		n		ng	

全台灣 j 的分佈情形本文作者iáu無清楚。一般講起來，海口腔有 j 的真少，但是有;iah內山腔mā是有欠 j 的，⁷ 而且可能真chē。

照án-ne看，標準聲母系統的計劃，並m̄是欲考慮採取海口腔的系統或是內山腔的系統。計劃者的工課是:欲定 j 做標準音或m̄是，亦就是講欲採用 (3) 的系統或是 (4) 的系統。

面對 §2 所指出的縛腳的問題，採取 (3)對台語的口語交通或是羅馬字文的交通chē少有幫

⁴有關外來語所帶來的新語音，tī Tiuⁿ (1993) & Tiuⁿ & Tiuⁿ (1995) 有討論。

⁵對「海口腔」的定義有兩種。一種是根據第八聲的獨立調值&第二聲的變調，若第八聲的獨立調&第二聲的變調是高升調就算海口腔。第二種是根據元音，若有 [i] & [ə] 的就算海口腔。本文根據第二個定義。

⁶〈市〉講做〈是〉的方言是m̄是有chh-，本文作者m̄知，所以無列入去考慮。

⁷作者的鹿港資料有 j，是蔡澄甫先生的口腔;iah董忠司教授的報告 (Tung C. 1991b:225) 就無。作者做囡仔的時的厝邊講內山腔，m̄過無 j。

助，至少會tàng區別下面chiah-ê語詞：

(5) 無 j 的同音詞(無包括變調)⁸

lêng-kiū	仍舊	=	靈柩	lī-chhiú	二手	=	離手
lī-chóa	字紙	=	濾紙	lī-kim	如今	=	釐金
lī-sè	二世	=	離世	līn-ài	仁愛	=	憐愛
līn-chit	人質	=	燐質	līn-kong	人工	=	燐光
līn-sò	人數	=	燐素	līn-soán	人選	=	遴選
liók-chêng	肉情	=	六情	liók-iók	肉慾	=	六慾
liók-kok	弱國	=	六國	liók-līm	辱臨	=	綠林
liók-sù	辱賜	=	六四	liók-tē	弱弟	=	陸地
liông-mîng	絨毛	=	龍門	líp-chhiu	入秋	=	立秋
líp-chhun	入春	=	立春	líp-hē	入夏	=	立夏
líp-tang	入冬	=	立冬	líp-tēng	入定	=	立定
líp-tiū ⁿ	入場	=	立場	líp-tóng	入黨	=	立黨

Mā hō 下面這幾對語詞的距離giú較開咧。這幾個近音詞，ti有的方言是同音詞。

(6) 一寡有 j 的近音詞 (無包括變調)

lī-bó	離某	≠	jī-bó	字母
līn-chài	吝財	≠	jīn-chài	人才
liông-ūi	龍位	≠	jiông-ūi	讓位

3.2 母音

3.2.1 口腔 [Kháu-khong] 母音

台語的方言有下面這六款口腔的母音系統:⁹

(7) 分 [i] & [ɨ] & [ə] & [o] & [ɔ] 的口腔母音系統，親像鹿港：

i	ɨ	u
e	ə	o
a		ɔ

(8) 其他分 [o] & [ɔ] 的口腔母音系統，親像台中市：

i	u
e	o
a	ɔ

(9) 無分 [o] & [ɔ] 的口腔母音系統，親像台中新社仔：

i	u
e	o/ɔ
a	

⁸有的方言 jī 講做 gi, m 是 li, 所產生的同音詞是另外一套。這款的例本文省略。

⁹為著方便，下面的表無區別 [ə] & [ɤ], 一律用 [ə] 表示。

(10) 〈o〉講做 [ə] 的口腔母音系統，親像台南市：

i	u
e ə ɔ	
a	

(11) 〈o〉講做 [o]，〈o〉講做 [ə] 的口腔母音系統：¹⁰

i	u
e ə o	
a	

(12) 分 [ɛ] & [e] 的口腔母音系統：¹¹

i	u
e ə ɔ	
ɛ	a

若準採取(7)做台語的標準母音系統，優點是會tàng區別較chē的語詞：

(13) 海口腔有區別的內山腔雙音節同音詞(無包括變調)¹²

	內山腔	海口腔
大焙	tāi-pōe/-pē	tāi-pē
玳瑁	tāi-pōe/-pē	tāi-pōe
御史	gī-/gū-sú	gī-sí
御璽	gī-/gū-sú	gī-sú
公子	kong-chú	kong-chí
公主	kong-chú	kong-chú
人子	jîn-chú	jîn-chí
人主	jîn-chú	jîn-chú
天子	thian-chú	thian-chí
天主	thian-chú	thian-chú
次子	chù-chú	chì-chí
厝主	chù-chú	chù-chú
士林	Sū-lím	Sī-lím
樹林	Sū-lím	Sū-lím

M̄過(7)是弱勢的母音系統。幾ā十年來，真chē講海口腔的人就kā i & e 這兩個母音àm-khàm起來，真chē人甚至已經放棄。同時，對真chē kap中國語接觸較少的人來講，發這兩個音iáu有困難，對這兩個音有排斥。所以用(7)做標準音的困難真大。

(8)是傳統的羅馬字所表現的系統。伊kap別款內山腔無全的所在，m̄-nā書面的〈o〉 & 〈o〉有分，而且〈o〉講做 [o]，〈o〉講作 [ɔ]。(9)是 [o] 〈o〉 kap [ɔ] 〈o〉分bē清的方言，包括中、北部的「Hóh-ló客」 & 細漢講中國語、大漢才講台語的中、北部人。(10)至(12)是雲林以南的方言，in的共同點是：雖然書面的〈o〉 & 〈o〉有分，但是〈o〉發音做 [ə]。Che內底(10)上kài優勢。(11)是〈o〉的發音提kōan變做 [o]。若ù音位系統來看，(10) & (11)實在是全一個，但是對語言教學來講，iáu是著分開。(12)較特別。tī 〈o〉 & 〈o〉的發音方面，伊kap (10)相全，但是伊比人加一個 [ɛ] 〈a〉。不過伊這個 [ɛ] kan-ta限tī擬聲詞 & 擬態詞，

¹⁰ 根據吳樂天講古。

¹¹ 根據洪惟仁先生，參考註13。

¹² 感謝蔡澄甫先生訂正koh提出《台日大辭典》以外的例，就是台北市的「士林」 & 台北縣的「樹林」。

像 *kà-kà-ki*¹³。

既然海口腔的元音系統無適合做標準，*chhun*的考慮就是*ti*內山腔中間取一個做標準。(12)的 [ɛ] 對台灣其他的人來講，無論講原住民語、講台語、講客語、講中國語，攏是困難，*in*攏艱苦區別 [ɛ] & [e]，所以(12) *mā m*是*ti*考慮的範圍內。*Án-ne*，咱所面對的問題是：第一，欲採取五個元音的系統或是六個元音的系統；第二，若是採取六個元音的系統，〈o〉 & 〈ɔ〉的音值應該是啥款。

五個元音比六個元音較簡單、較好學，所以真*chē*過時學台語的中、北部人傾向*kan-ta*會曉分別五個元音*niâ*。不過五個元音會比六個元音造成較大的語言交通的困擾：

(14) 一寡 o & ɔ 無分的同音詞 (有包括變調)

<i>jī-bó</i>	字母	=	<i>jī-bó</i>	二某	
<i>lāu-bó</i>	老母	=	<i>lāu-bó</i>	老某	
<i>ô-á</i>	蚵仔	=	<i>ô-á</i>	壺仔 = <i>ō-á</i>	芋仔
<i>o-ke</i>	窩家	=	<i>ɔ-ke</i>	烏雞	
<i>ô-kɔ</i>	蚵罌			= <i>ɔ-kɔ</i>	烏罌

造成 *o kap ɔ* 分*bē*清的理由是因為 [o] *kap* [ɔ] 分*bē*清。所以若*kā* 〈o〉講做 [ə]，就會消除以上(14)這種混淆。不過這號做法的條件是愛人人會曉發 [ə] 的音。對講(7)、(10)、(11)、(12)這款方言的人來講，[ə] 是真簡單的音，*m*過對講(8)或(9)這款方言的人，發這號音無一定是簡單的代誌。雖然因為中國語教育有成績，真*chē*講(8)這款方言的人會*tàng*區別 [ə, o, ɔ]，講(9)這款方言的人*mā*真*chē*會*tàng*區別 [ə] & [o/ɔ]，*m*過確實有*gōa-chē*人會，有*gōa-chē*人*bē*，*iáu*著愛調查。目前的結論*kan-ta*是：採取六個元音的(8)或是(10)或是(11)，亦就是講：*o kap ɔ* 對立，但是無 *i, e & a*。

3.2.2 鼻*khang*母音

海口腔的特色，除了口腔的母音加兩個以外，就是鼻化的母音無 *eⁿ*：

(15) 海口腔的鼻*khang*母音

<i>ĩ</i>	<i>ĩ̃</i>	<i>ũ</i>
	<i>õ</i>	
<i>ã</i>	<i>õ̃</i>	

內底 [*ĩ, õ, ũ*] 無單獨出現，愛*kap*其他的母音結合。

因為(15)有包含 *i & e*，所以無必要考慮。*Iah*內山腔的鼻*khang*母音有兩款系統，一款有 *eⁿ*，一款無 *eⁿ*：

(16) 有 *eⁿ* 的內山腔

<i>ĩ</i>	<i>ũ</i>
<i>ẽ</i>	<i>õ̃</i>
	<i>ã</i>

¹³口頭資料，洪惟仁先生報告。

(17) 無 eⁿ 的內山腔

ĩ	ũ
ã	õ

Che內底 [ũ] mā是無單獨出現。

內山腔內部愛思考的問題iû-koh是:欲採取有 eⁿ 較chē音的系統或是無eⁿ 較少音的系統。無 eⁿ 的系統自然全款有較chē的同音詞, 照咱的目標當然是無採用。較有利的是有 eⁿ 的系統。

(18) eⁿ & iⁿ 無分的同音詞 (有包括變調)

àm-chê ⁿ	暗晴	→	àm-chí ⁿ	暗錢
ê ⁿ -á	楹仔	→	î ⁿ -á	圓仔
ngē-chê ⁿ	硬諍	→	ngī-chì ⁿ	硬摺
sê ⁿ -teng	姓燈	→	sì ⁿ -teng	扇燈
e ⁿ -á	嬰仔	→	î ⁿ -á	圓仔
pê ⁿ -á	棚仔	→	pī ⁿ -á	辮仔
lâu-chê ⁿ	樓井	→	lāu-chí ⁿ	老嫩

3.2.3 內山腔的母音系統

整個的母音系統, 用(11)做例, 攏總有11個, 其中 uⁿ 無單獨出現, 愛kap其他的元音結合。

(19) 內山腔攏總的母音系統

i	i ⁿ	u	u ⁿ
e	e ⁿ	o	o ⁿ
	a	a ⁿ	

3.3 韻尾

通台灣的台語韻尾系統iáu未發見方言差, 也就是攏有下腳的韻尾:

(20) 台語的韻尾

p	t	k	h[ʔ]
m	n	ng	

所以tī本文che m̄是問題。

3.4 聲調

聲調分獨立調 & 變調。台語方言的獨立調上chē是七個, 有的是六個。輕聲的情形無算, 變調mā六個。獨立調 & 變調摻做伙分析, 台語上chē有八個調類, 上少mā有七個調類。Che獨立調 & 調類的關係, 用下腳的表表示。

(21) 台語方言聲調的數目

	獨立調	調類
(a)	7	8
(b)	7	7
(c)	6	7

(a)親像老一輩講的海口腔，照kôan-kē音&長短音，kan-ta會tàng分出七個獨立調，m̄過其中陰平(第一聲，親像「歐」)&陽上(第六聲，親像「後」)雖然獨立的時全音，變調的時卻無全。Che是已經teh-boeh消失的語音，咱無可能kā thêh來做標準，所以討論到chia為止。(b)可能是台灣分佈上闊的聲調系統，無陽上這個調類，m̄過陰入(第四聲)&陽入(第八聲)無論獨立或是變調攏有分。(c)主要是台灣中部的特色，一部份宜蘭方言mā屬ti這個系統。這個系統是無陽上的調類，入聲獨立的時無分陰陽，所以kan-ta有六個獨立調。變調的時，入聲陰陽有分，所以有七個調類。

七個獨立調的方言(b)，入聲的調值並無一致，會使得分做三類。第一類是陽入chhèng-kôan;第二類是陽入無chhèng-kôan，陰入比陽入較kôan聲，是伊的特色;第三類亦是陽入無chhèng-kôan，但是陽入比陰入較kôan聲，kap第二類顛tò。

(22) 入聲獨立調調值的方言差¹⁴

	陰入(第四聲)	陽入(第八聲)	方言舉例
(i)	<u>32</u>	<u>35</u>	土庫
(ii)	<u>54</u>	<u>32</u>	龍井、大肚
(iii)	<u>21</u> <u>32</u>	<u>32</u> <u>55</u>	樹林 台南市

Che調值的差異並無牽涉著各方言內部同音詞的問題，所以本文無欲討論，kan-ta列出來做參考。

聲調&同音詞有關係的問題有兩方面，一方面是(c)方言入聲獨立調無分陰陽的困擾，koh一方面是變調失去一寡聲調的對立所產生的混淆。講(c)方言的人kap外地接觸，若有思考過，攏會發覺入聲獨立調無分陰陽確實有無方便的時chūn，無法度把握比較生疏的「字」的變調，像「游擊隊、編輯部」等等。所以in會去學習(b)方言的獨立入聲調，kā「擊」kap「極」分清楚，kā「輯」讀kap「集」無全調¹⁵。下面的(c)的同音詞，是ùì《台日大辭典》上冊頭350頁(全部的 $\frac{1}{5}$) khioh出來的。

(23) 入聲調獨立無分陰陽的同音詞

ah-lek	押勒	=	ah-lèk	鴨綠
it-sit	一失	=	it-sít	一食
in-/un-tek	恩德	=	in-/un-ték	恩澤
iú-hok	有福	=	iú-hók	有服
o-chut	烏卒	=	o-chút	烏秫
o-peh	烏柏	=	o-péh	烏白
oh-tit	難得	=	oh-tít	難直
ka-siok	家叔	=	ka-siók	家屬/家塾
khai-pit	開筆	=	khai-pít	開闢
kán-chiat	簡折	=	kán-chiát	簡捷
kam-chek	疖積	=	kam-chék	疖疾
khì-sip	去濕	=	khì-síp	氣習

¹⁴根據個人的調查。

¹⁵Che是個人的經驗以及觀察其他講(c)方言的人的語言行為的結論。

kim-sek 今昔/金色 = kim-sék 金石

方言(b)&(c)的變調有兩種情形，一種是陽平(第五聲)&陰平(第一聲)全音，ka叫做「A1-方言」，另外一種是陽平(第五聲)&陽去(第七聲)全音，就ka叫做「C2-方言」。無論tah一種情形，攏產生真chē同音詞。下面的例mā是ùì《台日大辭典》上冊頭350頁取的，漢字的寫法有小khóa變動¹⁶。

(24) A1-方言的同音詞 (陽平 & 陰平變調無分)

e ⁿ -á	嬰仔	=	ê ⁿ -á	楹仔
iam-hoān	閹宦	=	iām-hoān	鹽販
i ⁿ -á	嬰仔	=	î ⁿ -á	圓仔
i-kiū	依舊	=	î-kiū	移柩
ian-tâu	鵠投	=	iân-tâu	鉛殿
ian-chhiân	煙腸	=	iân-chhiân	延遷
im-sim	陰森	=	îm-sim	淫心
im-chúi	淹水	=	îm-chúi	淫水
im-hong	陰風	=	îm-hong	淫風
ui-tek	威德	=	ûi-tek	遺德
ui-hong	威風	=	ûi-hong	遺風/圍風
un-sio	溫燒	=	Ûn-sio	雲霄
o-jîn	烏仁	=	Ô-jîn	胡人
kau-á	溝仔/鉤仔	=	kâu-á	猴仔
kiá ⁿ -gî	驚疑	=	kiá ⁿ -gî	行儀
ki-á	枝仔	=	kî-á	旗仔
ki-gū	機遇	=	kî-gū	奇遇
ki-koan	機關	=	kî-koan	奇觀
ki-sū	機事	=	kî-sū	奇事
ki-chí	基址	=	kî-chí	棋子
ki-chhì	譏刺	=	kî-chhì	旗幟
ki-bí	基米	=	kî-bí	耆老
ki-ló	基老	=	kî-ló	耆老
kiong-kip	供給	=	kiông-kip	窮給

(25) C2-方言的同音詞 (陽平 & 陽去變調無分)

iā-chí	掖籽	=	iâ-chí	椰子
ū-giân	預言	=	û-giân	餘言
ī ⁿ -hêng	異形	=	î ⁿ -hêng	圓形
iū ⁿ -sek	樣式	=	iû ⁿ -sek	洋式
ēng-lâng	用人	=	êng-lâng	閑人
iông-kū	用具	=	iông-kū	陽具
ūi-khì	胃氣	=	ûi-khì	遺棄
ūi-khō	畫箍	=	ûi-khō	圍箍
ūi-kó	畫稿	=	ûi-kó	遺稿
ūi-sán	胃散	=	ûi-sán	遺產
ōng-kok	旺國	=	ông-kok	王國 (接下頁)
kī-su	技師	=	kî-su	奇書
kī-sút	技術	=	kî-sút	奇術

¹⁶(a)方言像清水另外有別款變調造成同音詞的情形，本文省略。

kī-chhiú	技手	=	kí-chhiú	奇手
kiū-sîn	舊臣	=	kiû-sîn	求神
kiū-chêng	舊情	=	kiû-chêng	求情
kiū-chú	舊主	=	kiû-chú	求子
kiō-kha	轎下	=	kiô-kha	橋下
kiō-sòe	轎稅	=	kiô-sòe	橋稅
kiō-thâu	轎頭	=	kiô-thâu	橋頭
gī-sū	義士/議士	=	gí-sū	疑似
gī-bîn	義民	=	gí-bîn	愚民

定標準的時，(24)&(25)之間mā須要揀選一個。Ûi同音詞的數目看bē出tah一個較有利。Ûi優劣勢的觀點來看，現今是(24)的A1-方言較佔優勢，咱暫時用伊做標準。

3.5 討論

根據以上所舉的事實，咱會得知：每減少一個語音的對立，就產生一寡同音詞。Tāk對語音的混淆所產生的同音詞，chē少無一定，變調所產生的同音詞數量就真大。不過咱若斟酌ka看，差不多每對變調的同音詞攏kap中文、日文的文言詞有關係，亦就是講其中絕大部份tī口頭語無用。所以口語中變調的同音詞其實mā無chē。其他的同音詞比變調同音詞少真chē，hit內中mā大部份是牽涉文言詞的。所以總講起來，台語口語中因為語音混淆所產生的同音詞chiâu少chiâu少，che功勞歸tī口頭語「查禁」的能力。

若án-ne，台語其實會tàng採取上kài簡單的語音系統(common core)來做標準，kan-ta 16個聲母(4, 無 j), 5個口腔母音(9, o kap ɔ 無對立, 無 i; e; a), 4個鼻khang母音(17, 無 eⁿ), 6個獨立聲調(21c, 陰入&陽入無分)。Án-ne大家攏會tàng講較標準的台語，語言交通上的問題koh少到m̄ chiáⁿ物，kám m̄是真好的代誌？

問題是：過去台語書面語並無流行、無普遍，過去有teh使用的台語書面語koh大部份是羅馬字寫的，所以過去台語受中文&日文的干擾chiâu細chiâu細。辭典所收的文言詞，大部份tī口頭用bē著，真chē若有用著mā變做引用(quotation)，親像諺語有「惡妻孽子，無法可治」，辭典就會收〈惡妻〉、〈孽子〉。但是口頭語並無用〈惡妻〉，iah〈孽子〉mā kan-ta用tī複合詞。可見若準iáu tī hit號無啥受文言干擾的時代，咱就是採用 common core mā無要緊。不過目前台語復興運動已經起磅，台文漸漸向社會進軍，mā漸漸加入政府的教育體系。為著需要，煞著愛ùi中文大量借話講，所以就有大量的文言詞透過台文進入台語，che是會tàng推算的。

文言詞進入口語會hō語言變較豐富，m̄過mā會tò彈，產生真chē同音詞，造成混淆。日語內面的文言詞真chē，日語mā變真發達，但是日語mā愛giá文言詞的枷。日語的同音詞已經真嚴重，大部份kap使用漢字的語詞有關係。論到台語&台文，寫文章的人若一時想無適當的本土語詞，或是一時想無字thang寫台語詞koh m̄願用羅馬字，就真容易借用中文詞來代替，che是上簡單、上利便的方法。Chiah-ê新借的中文詞就透過閱讀進入口語。m̄過寫文章的人真少考慮講in所引入的中文詞是m̄是會造成口語的混淆，有的根本想都無去想著。咱koh會tàng推算將來台語的一個事實：新語詞絕大部份是兩個音節的，其中koh有真chē變成新的同音詞。

台語音系的 common core 有31個音。照 §2 的推測，台語語詞現階段應該有真chē三個音節的。M̄過因為台語漸漸借入大量的兩個漢字的中文詞，結果是台語會有超量的雙音節詞，伊的數額並m̄是31個音的台語所會tàng輕可來負擔的。欲減輕che超量的雙音節詞的壓力，就是愛hō雙音節的同音詞減少，減少的方法，一個就是採取較chē的音。上chē音的當然是 overall pattern，有17個聲母(3), 9個口腔母音(7+12), 6個鼻khang母音(15+16), 8個調類(21a), 攏總40個。不過咱mā有思考過，這款的 overall pattern 無實在、不可行。

全台灣的 common core 亦bē用得，全台灣的 overall pattern 亦bē用得，歸尾咱會得採用的應該是內山腔無包括(12)的 overall pattern niā-niā:17個聲母(3), 6個口腔母音(8/10/11), 5個鼻khang母音(9), 7個獨立聲調(21b), 攏總35個。照 §2 的推測，這35個音mā iáu tī大部份語詞應該三個音節的範圍，雖然比31個音的 common core 有較chē語音、會減少雙音節的同音

詞，補所iáu是無大。若欲減少同音詞，著愛ù別方面來同時進行。Che別方面所指的是語詞的發音&音節長短的問題。Iah語詞的發音牽涉的是方音詞的選擇。

4. 語詞的選擇

選擇標準語詞來減少同音詞的方法，愛ù兩方面來看。頭一方面是利用白話音來消除一部份文言音的同音詞；這方面自早就真chē人tī口頭語上teh實行。第二方面是利用無全的聲母、韻母來kā in分開。聲母方面，除去文言詞&白話詞有聲母的方音差，親像 *seng/chheⁿ* 〈生〉，其他聲母的方言差真少，有系統的kan-ta是有j或是無j的差別，頭前 §3.1 已經講過。所以咱chia欲談的是韻母的問題，建議用無全的韻母來減輕同音詞的壓力。但是本文m̄是欲建議講某一個語詞愛，某一個語詞boài；本文kan-ta欲指出一個會行得的路niā-niā，所以所有的例攏是做參考niā-niā。

4.1 韻母

咱tī元音的所在已經kā海口腔排除，所以tī本節咱就無koh考慮海口腔的韻母。其他的，因為列出方言的韻母系統愛佔真大的篇面，所以下腳kan-ta列出內山腔攏總的韻母(overall pattern)，但是無包括a；攏總90個。凡若kan-ta出現tī鼻音聲母後面的韻母，算是口腔的韻母。這個表內面一條橫sūn的所在有的是「有音無字」(accidental gaps)。

(26) 內山腔總合的韻母 (Overall Pattern)¹⁷

i	e	a	u	o	o'	m	ng
ih	eh	ah	uh	oh	o'h	mh	ngh
i ⁿ	e ⁿ	a ⁿ			o ⁿ	im in	
ih ⁿ	eh ⁿ	ah ⁿ			oh ⁿ	ip it	
		ia	iu	io	io'	ian [ɛn/iɛn/iæn]	eng [iɛng/iəŋ]
		iah	iuh	ioh	—	iat [ɛt/iɛt/iæt]	ek [iek/iøk]
		ia ⁿ	iu ⁿ			am an	ang
		iah ⁿ	iuh ⁿ			ap at	ak
		ai	oai			iam	iang
		aih	oaih			iap	iak
		ai ⁿ	oai ⁿ			oan	oang
		—	oaih ⁿ			oat	oak
	oe	oa	ui			un	
	oeh	oah	uih			ut	
	oe ⁿ	oa ⁿ	ui ⁿ			—	
	—	—	—			iut	
iau			au			om	ong
iauh			auh			op	ok
iau ⁿ			au ⁿ				iong
iauh ⁿ			auh ⁿ				iok

凡若會曉(19)的母音的人，攏有法度發音(26)的韻母，所以用(26)做標準韻母系統，應該是無問題。

¹⁷Ioⁿ & iuⁿ 是方言差，無區別意義的作用，所以表內底kan-ta列出iuⁿ。

4.2 方音差的運用

Tī §3 討論方音差是針對語音系統來講，這搭欲討論的是語詞的方音差。語詞的方音差會使得講是百百款，我kan-ta揀較明顯的來講。一寡語詞的方音差&語音的方音差是重覆。親像(5)、(13)、(14)、(23)。Chiah-ê語詞的方音差攏純然牽涉語音的chē少niā-niā，亦攏已經討論過，本節無欲koh再講。(24)&(25)是變調的問題，m̄是語音的chē少的問題，所以tī chia繼續討論。

4.2.1 陽平變調

(24)&(25)原來是兩種方言無全的變調方式，§3.4 上尾有指出，講tī台灣A1-方言較佔優勢，所以本節用伊做基準來討論。這兩種方言目前大體上iáu分到非常清楚，m̄過mā開始混雜，親像 bōe-chēng-bōe 〈未曾未〉或是 Saⁿ-tēng-po 〈三重埔〉。Che混雜的情形若加ka利用，會hō(24)&(25)的同音詞減少。利用的方法就是kā一部份(24)的陽平(第五聲)變調採用(25)的C2-方言的方式來讀做像陽去(第七聲)，親像〈未曾未〉的款式。(Iah (25)所舉的例，tī A1-方言原本就m̄是同音詞，所以無問題。)這種做法，當然是高度人工化的做法，本文是kan-ta舉例提出一個方法niā-niā。

4.2.2 E & Oe 的 Flip-flop

Kap漢語中古音蟹攝開口相當的台語白話音，譬喻〈街〉的韻母，內山腔有的iáu是開口，講做 e，咱ka叫做「Kòe-ke 方言」；有的方言煞變做合口，講做 oe，咱ka叫做「Kè-koe 方言」。Iah kap漢語中古音蟹攝合口相當的台語白話音，譬喻〈過〉的韻母，tī Kòe-ke 方言iáu是合口，講做 oe，iah tī Kè-koe 方言卻變做開口，親像下面的款式：

(27) Kòe-ke 方言 & Kè-koe 方言

中古漢語	Kòe-ke 方言	Kè-koe 方言
蟹攝開口	開口	合口
蟹攝合口	合口	開口

無論中古漢語蟹攝的開口相當於台語的開口或是合口，也無論中古漢語蟹攝的合口相當於台語的合口或是開口，台語攏tī這方面有同音詞產生。下面的例是ùì《台日大辭典》頭493頁(全部的 $\frac{1}{4}$)所khioh的。照比例來看，Kè-koe 方言tī這方面的同音詞有較chē。

(28) Kòe-ke 方言(蟹攝開口、合口無變)的同音詞 (無包括變調)

ke-kang	雞公	=	加工
kè-gîn	解銀	=	價銀
ke-koa ⁿ	雞肝	=	家官
ke-kòe	雞髻	=	家械
ké-jī	改字	=	假字
kè-chhe	解差	=	繼妻
ké-miâ	改名	=	假名
au-hoe	漚花	=	漚灰

(29) Kè-koe 方言(蟹攝開口變合口、合口變開口)的同音詞 (無包括變調)

iam-koe	闌雞	=	醃瓜
khoe-thâu	溪頭	=	魁頭
khoe-bé	溪尾	=	魁尾
āu-kè	後過	=	後繼/後嫁

kan-kè	干過	=	奸計/艱計
ké-in	糶印	=	假印
ké-kha	支腳	=	假腳
kè-kha	過腳	=	價腳
kè-gún	過銀	=	價銀
kè-kè	過過	=	過繼/過價 = 計計
khe-khó	科考	=	稽考
ké-chí ⁿ	糶錢	=	假錢
kè-chú	過子	=	繼子
ké-bīn	糶面	=	假面
khò-sè	課稅	=	靠勢
kok-sè	國稅	=	國勢

4.2.3 Ti 或是 Tu

Kap 中古漢語遇攝三等、臻攝一等相對應的韻母，in 的元音 t_i 內山腔有兩種：一種是 i，一種是 u，咱會使得 ka 叫做「Ti-方言」&「Tu-方言」。無論是 ti 或是 tu，攏有真 chē 的同音詞，其中 koh 有真 chē Ti-方言的同音詞 t_i Tu-方言 $m̄$ 是同音詞，Tu-方言的同音詞 t_i Ti-方言 $m̄$ 是同音詞。下面的例 $m̄$ 是 $ù$ 《台日大辭典》頭 493 頁(全部的 $\frac{1}{4}^+$) 所 khioh 的。

(30) Ti-方言的同音詞(無包括變調)¹⁸

ù-khì	污氣	=	ì-khì	意氣
ù-chì	污漬	=	ì-chì	意志
û-ték	餘澤	=	î-ték	夷狄
(ian-tu	煙豬	=	ian-ti	焉知)
it-kú	一舉	=	it-kí	一紀
kî-û	其餘	=	kî-î	期頤
(khù-iû	去油	=	khì-iû	汽油)
ku-koan	居官	=	ki-koan	機關
khu-siâ	驅邪	=	khi-siâ	欹斜
ku-sū	居士	=	ki-sū	機事
kú-chhiú	舉手	=	kí-chhiú	指手
kú-hêng	舉行	=	kí-hêng	紀行
gû-jîn	漁人	=	gí-jîn	宜人

(31) Tu-方言的同音詞(無包括變調)

ín-ki	隱居	=	ún-ku	隱龜
in-khîn	愨勸	=	un-khûn	蝨困
in-hō	殷戶	=	un-hō	溫厚
khái-si	楷書	=	khái-su	凱師
kàu-si	校書	=	kàu-su	教師
kiáu-kī	賭具	=	kiáu-kū	賭舅
keng-si	經書	=	keng-su	京師
kin-ki	根基	=	kun-ki	軍機
kin-peng	跟兵	=	kun-peng	軍兵
gî-ka	漁家	=	gû-ka	牛膠
gî-ko	漁歌	=	gû-ko	牛哥
koán-si	卷書	=	koán-su	館師
kok-si	國書	=	kok-su	國師

¹⁸括弧括起來的例是大部份的 Tu-方言已經無分的。

4.2.4 Ng & Uiⁿ

大約仔講，台語kap中古漢語宕攝開口一等相對應的鼻音韻母白話音無方言差，攏是 -ng。lah kap臻攝合口、山攝合口、一部份宕攝合口一等相對應的鼻音韻母白話音，tī大部份的方言mā是 -ng，但是宜蘭&桃園卻是 -uiⁿ。另外個別詞的 -uiⁿ，分佈就較闊，像‘用嘴舌接觸’的意思的詞，有的所在講 *chng*，相對應的是 *chūiⁿ*，除去宜蘭&桃園，南投、台中、雲林攏有講做 *chūiⁿ*。亦就是講:uiⁿ 無孤立，iáu是會使得做標準韻母，thang運用來區別同音詞。區別同音詞的 uiⁿ tī《台日大辭典》chhōe無變調的例，所以下面的kan-ta是無牽涉變調的同音詞。

(32) Uiⁿ 所區別的詞

khò-tûi ⁿ	褲段	≠	khò-tng	褲長
tióng-tûi ⁿ	中段	≠	tióng-tng	中堂
chui ⁿ -mûi	磚門	≠	chng-mûi	庄門
ph ⁿ -chhui ⁿ	鼻穿	≠	ph ⁿ -chng	鼻瘡

4.2.5 Iang/Iak, Iong/Iok, Eng/Ek

Kap中古漢語宕攝開口三等相對應的韻母，有的方言iáu保留獨立，咱ka叫做 Iang-方言；有的就kap相當於中古漢語通攝三等的韻母混合，咱ka叫做 Iong-方言。另外一層，kap中古漢語通攝三等相對應的韻母，tī有的 Iang-方言卻kap相當於中古漢語梗攝&曾攝的韻母混合，咱另外ka叫做 Eng-方言。用中古漢語做基準，Iang-方言有三方面的對立，Iong-方言 kap Eng-方言有兩方面的對立：

(33) Iang/Iong/Ek 的對立

	宕 開 三	通 三	梗 曾
IANG-方言	iang/iak	iong/iok	eng/ek
IONG-方言	iong/iok	iong/iok	eng/ek
ENG-方言	iang/iak	eng/ek	eng/ek

這三個方言內面，Iong-方言的勢力上大。M̄過 Iang-方言的三方面的對立，自然有較kōan的情報額，會使得多多利用。其實有一寡 Iang-方言tī這方面的語詞亦進入Iong-方言矣，親像 *hiáng* 〈響〉。

(34) Iong-方言的同音詞 (無包括變調)

kiú-tiàng	久長	→	kiú-tiông	九重
kiang-si	姜詩/僵屍	→	kiông-si	宮司
kiàng-tô	強圖	→	kiông-tô	窮途
siàng-ngô	嫦娥	→	siông-ngô	松梧
siāng-bún	尚文/上聞	→	siông-bún	誦文
Tāi-chiàng-iâ	大將爺	→	Tāi-chiông-iâ	大眾爺
tāi-liák	大略	→	tāi-liók	大陸
chhiang-ki	娼妓	→	chhiông-ki	充飢
tiàng-kiú	長久	→	tiông-kiú	重九
tiàng-heng	長興	→	tiông-heng	重興
tiāng-hêng	杖刑	→	tiông-hêng	重刑
chhut-chiàng	出將	→	chhut-chiông	出眾
hiang-ióng	鄉勇	→	hiông-ióng	兇勇

hiang-khì	香氣	→	hiong-khì	兇器
hiang-sin	鄉紳	→	hiong-sin	兇身
bú-iáng	撫養	→	bú-ióng	武勇
liák-siók	略俗	→	liók-siók	陸續
liàng-iân	良緣	→	liông-iân	龍涎
liàng-sîn	良辰	→	liông-sîn	龍神
liàng-sim	良心	→	liông-sim	龍心

台語的韻母內面，可能 eng/ek 的負荷量上重。Tī Iang-方言 & Iong-方言，伊包括kap中古漢語梗攝、曾攝相對應的字音。Tī Eng-方言，eng/ek koh包括通攝三等的字音。不過 Eng-方言有保留大部份宕攝開口三等的 iang/iak，所以並無比 Iong-方言較chē同音詞的困擾。顛tò是 Iong-方言 & Iang-方言有吸收Eng-方言的一寡語詞，致使這兩個方言增加 eng/ek 的同音詞。

Che eng/ek 的負擔，會使利用方言差來減輕，koh會使利用白話音來減輕。利用方言差的一個方法就是減採用 Eng-方言的語詞，加回復較chē Iang-方言或是Iong-方言的相對應的語詞。白話音的部份留tòa §4.3 討論。下面的例是ùì《台日大辭典》上冊khioh出來的。

(35) Eng-方言的同音詞 (無包括變調)

khiā-liông	豎龍	→	khiā-lêng	豎靈
kiong-chhiú	弓手	→	keng-chhiú	經手
khiok-lō	曲路	→	kek-lō	客路
giók-chí	玉指	→	gék-chí	逆旨
giók-lâu	玉樓	→	gék-lâu	逆流
kong-chiông	公眾	→	kong-chèng	公証
siók-khiok	俗曲	→	siók-kek	俗客
sîn-liông	神龍	→	sîn-lêng	神靈

4.2.6 In/It & Im/Ip

另外因為語音的演變，有的方言的 eng/ek 一寡變做 in/it，甚至變做 im/ip，這mā是減輕 eng/ek 的負擔的一個現象。下面的例mā是ùì《台日大辭典》上冊khioh出來的。

(36) 語音演變減輕 Eng/Ek 的負擔的例

àm-sit	暗室	≠	àm-sek	暗色
kat-chîn	結繩	≠	kiat-sêng	結成
kui-chìn	歸症	≠	kui-chèng	歸正
siâ-chìn	邪症	≠	siâ-chèng	邪正
sí-chìn	死症	≠	sí-chèng	始政
siù-it	秀逸	≠	siù-ék	獸疫
sit-á	室仔	≠	sek-á	稷仔
sit-ka	室家	≠	sek-ka	釋家/釋迦
seng-sit	生息	≠	seng-sek	聲色
sin-sit	新式	≠	sin-sek	新色
kok-chíp	國籍	≠	kok-chèk	國賊

4.3 白話音的運用

方言差是地理上的現象，有區別同音詞的作用，頭前已經舉真chē例證明。Iah文言音kap白話音是歷史上的差別，mā會tàng利用來區別同音詞。因為久長以來咱無母語教育，咱前輩讀漢

文的傳統差不多已經無去矣。一般人借用中文詞 & 日文詞的時，有的是讀 $m̄$ 著去，有的是用白話音去讀。尤其 $tī$ 當今台語電子媒體突破封鎖的時， $tā^n$ 讀 kap 白讀愈來愈 $chē$ ，攏有區別同音詞的作用。 $Tā^n$ 讀咱無鼓勵，但是白讀會使得好好仔利用，何況白讀並 $m̄$ 是漢文教育斷根以後才發生的代誌。

白讀的上大的貢獻 $iáu$ 是 $tī$ 區別 eng/ek 所引起的同音詞，不過亦有區別其他的同音詞的作用。本文 $kan-ta$ 舉兩款例，包括 eng/ek 的同音詞。(37) 的例是 $ù$ 《台日大辭典》上冊所 $khioh$ 的；(38) 的例是 $ù$ 上下冊全簿的辭典所 $khioh$ 的。

(37) 白話音 Ia^n/Iah & E^n 減輕 Eng/Ek 的負擔的例 (無包括變調)

$Iah-keng$	易經	≠	$èk-keng$	浴間
$oân-miâ$	完名	≠	$oân-bêng$	完明
$kiat-chiâ^n$	結成	≠	$kiat-sêng$	結繩
$keng-chiâ^n$	更正	≠	$keng-chêng$	耕種
$kui-chiâ^n$	歸正	≠	$kui-chêng$	歸症
$gō-sia^n$	五聲	≠	$ngó-seng$	五牲/五星
$kong-miâ$	功名	≠	$kong-bêng$	光明
$siâ-chiâ^n$	邪正	≠	$siâ-chêng$	邪症
$sî-kiâ^n$	時行	≠	$sî-hêng$	辭行/辭還
$siù-iâh$	獸疫	≠	$siù-ék$	秀逸
sia^n-sek	聲色	≠	$seng-sek$	生息
$sì-sia^n$	四聲	≠	$sù-seng$	四生
$chhang-miâ$	聰明	≠	$chhong-bêng$	滄溟
$gō-ke^n$	五更	≠	$ngó-keng$	五經
$gō-chhe^n$	五星	≠	$ngó-seng$	五牲/五聲
$sio-che^n$	相爭	≠	$sio-cheng$	相掙/相衝
$se^n-sîn$	生辰	≠	$seng-sîn$	星辰
$che^n-sîn$	星辰	≠	$seng-sîn$	生辰

(38) 白話音 Ng 減輕 Ong 的負擔的例 (有包括變調)

$kng-bêng$	光明	≠	$kong-bêng$	功名
$tan-âng$	丹黃	≠	$tan-hông$	丹紅
$tng-jlt$	當日	≠	$tong-jlt$	冬日
$òh-tâng$	學堂	≠	$hák-tông$	學童
$hng-hiòng/-hiù^n$	方向	≠	$hong-hiòng$	風向
$Sîn-nâng$	神農	≠	$sin-lông$	新郎
$sû-tâng$	祠堂	≠	$su-tông$	書童
$tng-su$	當事	≠	$tông-sù$	同事

4.4 語詞的音節

語詞 $ù$ 雙音節變三音節的道理 kap $ù$ 單音節變雙音節的道理全款，就是欲減少混淆、增加情報額。但是增加音節的詞，無一定是因為有同音詞的困擾，親像 $chai$ 〈知〉雖然有同音詞， $m̄$ 過並無同音的動詞，實在無必要擴張做 $chai-iá^n$ 〈知影〉。全款道理， $gín$ 〈囡〉 $mā$ 無必要加附加分來變做 $gín-á$ 〈囡仔〉， $kín$ 〈緊〉無必要加一個全意思的單音節詞來變做 $kín-mé$ 〈緊猛〉。 $Án-ne$ teh 擴充，攏是 teh 留一個語詞空間的 $ió-bih$ ，減彩仔有同音詞出現的時才 $bē$ 一時無法度應付。所以自古早台語 $ù$ 單音詞的語言演變做雙音詞的語言，可能並 $m̄$ 是個別語詞的問題，是整個的「語音詞(phonemic word)系統」的問題。台語語詞有的 $ù$ 兩個音節的變做三個音節，可能 $mā$ 是因為台語本身的語音詞系統已經要求以三個音節為主矣。

台語有一部份的雙音節語詞雖然tī未有同音詞的時就變做三個音節矣(39)，但是可能因為中文詞&日文詞的壓力，致使真chē三音節詞有完全全意思的雙音節詞kap伊並存(39)。亦就是講：擴充前&擴充後的詞並存，甚至有真chē三音節的地號名khih-hō中、日政府人員經過漢字ka削做雙音節的，親像 *Khong-á-liâu* 變做 *Kòng-liâu* 〈貢寮〉，*Saⁿ-tēng-po* 〈三重埔〉變做 *Sam-tiōng* 〈三重〉，*Thâm-á-kiⁿ* 〈潭仔墘〉變做 *Thâm-chú* 〈潭子〉，等等。Che攏是文字的工夫，並無經過口頭語檢查過。

Tī選擇語詞的時，三個音節的應該比兩個音節的較優先考慮，四個音節的應該比三個音節的較優先考慮。下面揀十個chē少音節並存的例做參考。其中有的音節chē少已經有分別意義的作用。

(39) 一寡長度擴充前&擴後並存的多音詞

		參 考
bīn-(thâu)-chēng	面(頭)前	
chhin-bák(-chiu)	親目(睇)	
chóng-(háp)-kiōng	總(合)共	
(goân-)khi-thâu	(源)起頭	起頭 (動詞)
m̄ng-(kha-)kháu	門(腳)口	
po-lê(-kiá ⁿ)	玻璃(鏡)	玻璃 (材料)
put-(jī-)kò	不(二)過	不過 {kan-ta}
t̄ng-(á-)tō	腸(仔)肚	長度
kō-put-(jī-)chiang	姑不(二)將	
(sam-)put-(gō-)sī	(三)不(五)時	

5. 結論

人類的語言是遵照情報的原理，會控制同音詞tī語言中的分配，語法作用相全的同音詞大部份無法度生存。親像新屋大牛欄「母」kap「某」全音(Âng 1992:74)，所以「娶某」就講做「娶查某」，án-ne來避免「娶某」&「娶母」所造成的雙關語。Koh親像台語以前並無「長度」這個名詞，所以台語「腸肚」本chiáⁿ並無「長度」這個同音詞，但是自台語ü中文借入「長度」了後¹⁹，「長度」&「腸肚」變做同音詞，「腸肚」就淘汰掉，愛講做「腸仔肚」——其實tī「長度」進入台語以前，「腸仔肚」&「腸肚」就已經並存。

人類的文字雖然用語言做基礎，卻根本無調適同音詞的能力。使用漢字的語族，真chē是用「字」來造「詞」。「字」本身已經有真嚴重的同音字的現象，造出來的「詞」就有真chē會kap已經存在的詞全音。讀的人看是無全字就知無全意思，根本無必要考慮全音或無全音，所以chiah-ê同音詞就繼續留tò書面語·ni。

語文教育越愈發達，書面語就越愈會侵入口語，本chiáⁿ書面語才有用的同音詞就會大量hō口語吸收。但是這增加語詞的方式m̄是語言自然增加語詞的方式，所以語言雖然對同音詞有調適能力，會盡量「查禁」，iáu是無夠額應付，親像現代人吸收siuⁿ chē khō-lé-sú-tó-lo^h全款。既然口語無法度消化同音詞，姑不二將就著愛hō in留落來擾亂交通。

官方的台語教育斷去60年，是台語的不幸，但是煞hō今旦日的語文計劃者有一個活用的空間，活用方言差、白話音、以及擴充了的語詞來思考按怎應付teh-boeh大量灌入台語的中文詞。欲會tàng tui這方面去做，咱先愛了解台語口頭語的特性&文言詞的特性。

台語口頭語應該已經行入三音節詞的階段，但是台語文言詞iáu留tī雙音節的階段，kā台語行入三音節詞的路關起來。Che是一個矛盾。若是三音節，同音詞會少，語音較少淡薄mā無要緊，音節的數量較少淡薄mā無要緊。若是雙音節的文言詞，情形tú-tú顛tò-péng。

¹⁹ 「長度」kap日文可能無關係，日文是「長さ」。另外《台日大辭典》無這個詞。

(40) 台語白話詞&文言詞的矛盾

白話語詞 → 三音節 → 同音詞少 → 容允較少的語音&音節
 ↓
 文言語詞 → 雙音節 → 同音詞chē → 需要較chē的語音&音節

咱知影中文詞大量借入台語是趨勢，所以咱愛有準備，準備用較chē款的語音來迎接、用較chē款的音節來迎接、用較長的話語來迎接、用方言差來迎接。